

# ***Kommission für Volksdichtung (KfV)***

International Ballad Commission

*Commission internationale pour l'étude de la chanson populaire*

(Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore, S.I.E.F.)

[www.KfVweb.org](http://www.KfVweb.org)

## **Bulletin d'informations électronique no. 2 (Décembre 2001)**

### **Invitation et Appel à Communications, 32ème Conférence Internationale, Leuven, Belgique, 22-29 juillet 2002**

Le document susmentionné (1<sup>ère</sup> circulaire) apparaîtra sur le site internet [www.KfVweb.org](http://www.KfVweb.org) dès que possible.

Les sessions de travail auront lieu du 23 au 27 juillet 2002 inclus et deux excursions d'un jour sont prévues le 25 et le 28 juillet. Les participants qui assistent à la conférence dans son entièreté sont attendus le lundi 22 juillet (fin d'après-midi) et repartiront le 29 juillet (matin).

La conférence se tient à la Katholieke Universteit Leuven (KULeuven). Leuven est situé à 25 kilomètres au sud-est de Bruxelles.

Les participants logent soit en chambre d'étudiant soit à l'Holiday Inn de Leuven, selon leur choix personnel.

Les thèmes des séances de travail sont les suivants:

- L'horreur et le sensationnel dans le chant traditionnel
- Les rapports du chant traditionnel à la question du genre masculin/féminin et au pouvoir
- Le chant traditionnel comme expression de valeurs
- La culture chantée des enfants
- Le chant traditionnel et ses rapports à la danse
- Les enjeux politiques de la collecte et de la performance de chants traditionnels
- Questions de méthodologie et de recherche

Le nom de tous les participants (y compris celui des personnes qui les accompagnent) ainsi que le titre et le résumé des communications proposées sont attendus dès que possible et pour le 15 avril 2002 au plus tard.

**Veillez consulter le site internet [www.KfVweb.org](http://www.KfVweb.org) pour les renseignements complets.**

## **INFORMATIONS**

Suite aux évènements du 11 septembre, plusieurs membres ont envoyé des messages de sympathie, en particulier à l'intention de nos collègues américains. Au nom de ceux-ci, la présidente, Luisa Del Giudice, adresse ses remerciements à tous les membres de la KfV qui ont fait part de leur émoi et de leur solidarité au cours de cette période de crise nationale. Leurs messages ont été très apprécié.

**SIEF:** La nouvelle direction de la SIEF travaille d'arrache-pied à la mise à jour de leur site internet et à son fonctionnement comme source de renseignements au sujet (entre autres) de ses sections. En tant que membre récemment élu du bureau exécutif de la SIEF, Luisa Del Giudice s'est chargée de la coordination de cet effort au nom des différentes sections. Ceci est pour la KfV un outil majeur de diffusion de nos informations (conférences, appel de communications, publications, etc.) vers un large public et nous espérons en faire le meilleur usage à l'avenir. La SIEF est également désireuse d'augmenter le nombre de ses membres et soucieuse d'améliorer son dynamisme et son efficacité.

Le livre intitulé, **Deep Play: John Gay and the Invention of Modernity**, de Dianne Dugaw vient d'être publié par l'Université de Delaware. L'ouvrage retrace le contexte historique de la satire de Gay et examine ses rapports à la littérature traditionnelle et populaire.

La thèse d'agrégation ("Habilitation") de Sabine Wienker-Piepho vient d'être publiée sous le titre, **'Je gelehrter, desto verkehrter'? Volkskundlich- Kulturgeschichtliches zur Schriftheherrschaft**, aux éditions Waxman. Elle organise un congrès international sur le thème "Racontar d'une culture à l'autre" à Universität Augsburg, du 1 au 5 septembre 2002. Un programme préliminaire est disponible au courriel: [sabine.wienker-piepho@uni-bayreuth.de](mailto:sabine.wienker-piepho@uni-bayreuth.de)

**Poetry and Violence: The Ballad Tradition of Mexico's Costa Chica**, de John H. McDowell, vient de paraître aux éditions de l'Université de l'Illinois/Urbana et Chicago, [www.press.uillinois.edu](http://www.press.uillinois.edu). Partant des corridos mexicains de la région de Costa Chica, un corpus poétique ayant trait à la violence, l'ouvrage pose la question de savoir si le sujet de la violence en art a pour effet de l'alimenter dans le réel? Se basant sur des entrevues avec des compositeurs et interprètes de corridos, masculins et féminins, et un échantillon de textes de ballades, McDowell traite d'une tradition vernaculaire vivante en tant que chronique de rivalités régionales et locales. L'ouvrage est accompagné d'un CD de 70 minutes de musique corrido enregistrée sur le vif.

John Niles vient d'accepter un poste au Département d'anglais de l'Université de Wisconsin, où il a l'intention de réintroduire un cours sur la ballade. Sa nouvelle adresse est: c/o Department of English, Helen C. White Hall, University of Wisconsin, Madison 53706, USA; courriel [jdniles@facstaff.wisc.edu](mailto:jdniles@facstaff.wisc.edu)

Vient également d'être publié par l'Académie Royale de Langue et de Littérature Néerlandaise, à Gand, et l'Institut Meertens de l'Académie Royale Néerlandaise des Sciences, Amsterdam, un **Répertoire des chants en langue néerlandaise jusqu'à 1600**, compilé par Martine de Bruin, Johan Oosterman et d'autres, avec une préface de Louis Peter Grijp et de Frank Willaert. L'ouvrage est un catalogue en deux volumes de 7621 textes de chansons et de 1158 mélodies, en quelques 20.000 versions tirées de 800 sources. Il comprend des ballades et d'autres chansons profanes, religieuses, des psaumes, et des chansons de gueux parmi d'autres encore à caractère politique, tirées de manuscrits, recueils et feuilles volantes. Le volume double comprend un CD-ROM de 2000 textes de chansons et des fichiers sonores. L'introduction est rédigée en néerlandais et en anglais. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter <http://www.kantl.be> ou envoyer un courriel: [info@meertens.knaw.nl](mailto:info@meertens.knaw.nl)

Pour rappel, deux livres de la plume de deux membres de la KfV venaient de paraître lors du Bulletin de nouvelles précédent: **Imagined States: Nationalism, Utopia, and Longing in Oral Cultures**, édité par Luisa Del Giudice et Gerald Porter (éditions de l'Université d'Etat de l'Utah), une collection d'essais, principalement par des membres de la KfV, sur les manières dont le folklore et les ballades ont été utilisés à la construction d'identités ethniques; et **William Motherwell's Cultural Politics**, par Mary Ellen Brown (éditions de l'Université de Kentucky), une étude littéraire, historique et ethnographique de l'une des figures majeures du renouveau de la ballade écossaise et

l'un des plus estimés parmi les premiers collectionneurs écossais. Les deux ouvrages ont été salués par la communauté académique.

Un projet est en cours, basé à l'Université de Sheffield, consistant à compiler un catalogue en réseau de la **Collection de James Madison Carpenter**. Carpenter, un américain, élève de Kittredge à Harvard, récolta des matériaux de folklore en Angleterre, en Ecosse, au Pays de Galles et en Irlande entre 1928 et 1935. Il fit aussi des collectes aux Etats-Unis. A la recherche initialement de 'shanties' (chansons de marins au temps des quatre mats), il en vint à s'intéresser aux ballades, aux chansons, au théâtre populaire, aux mélodies, aux contes, etc. La Collection est conservée à la Bibliothèque du Congrès, et l'équipe internationale impliquée dans le projet est dirigée par Julia Bishop et inclut Tom McKean, Eddie Cass, Elaine Bradtke, Bob Walser, et David Atkinson, avec le support de Ian Russell, Mike Heaney, et Steve Roud. Ils ambitionnent de publier une édition critique de la collection.

Deutsches Volksliedarchiv annonce le premier volume d'une série nouvelle: **Albrecht Classen: Deutsche Liederbücher des 15. und 16. Jahrhunderts** Volksliedstudien, 1, (Münster: Waxmann, 2001), 354 pp. Le tome décrit les vingt livres de chansons les plus importants des 15e et 16e siècles, et leur importance littéraire-historique. Toutes les ballades et chansons sont décrites; le livre est indexé.

**Dainas lettons:** Les *Dainu Skapis* lettons ('Patrimoine de chants traditionnels lettons') viennent d'être agréés pour inclusion dans la Mémoire du Registre Mondial de l'UNESCO. Vaira Vikis Freibergs et Imants Freibergs ont joué un rôle majeur dans l'effort de conservation et de reconnaissance de ce trésor du patrimoine letton, lequel sera précieux tant pour les chercheurs que tout intéressé par la chanson traditionnelle et le public en général.

Un week-end de chansons traditionnelles, organisé par Ian Russell, aura lieu à Cullerlie Farm Park dans la campagne de l'Aberdeenshire, du 28 au 30 juin 2002, camping gratuit, chanteurs traditionnels et autres activités au programme.

Enfin, Tom McKean et Lisa ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fille, Rebekah Layla Marieva. **Félicitations** des quatre coins du monde de la ballade!

David Atkinson